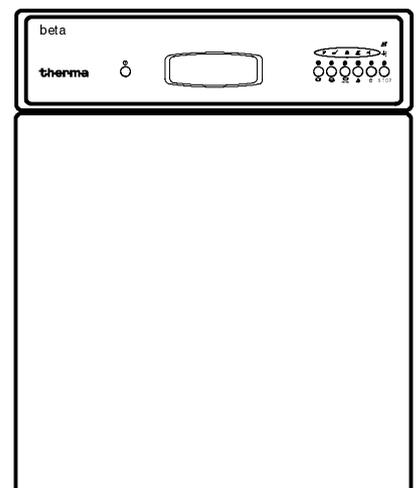


**GESCHIRRSPÜLER**

**LAVE-VAISSELLE**

**LAVASTOVIGLIE**

**GS B.1/GSI B.1**



Nous vous remercions d'avoir porté votre choix sur un lave-vaisselle **Therma**. Vous misez ainsi sur la qualité et la durabilité.

Ces instructions pour l'emploi vous permettront de découvrir votre lave-vaisselle pas à pas, et d'utiliser ses possibilités de manière optimale. Avant la première mise en marche, vous devriez au moins avoir parcouru le chapitre «**Avant la première mise en marche**». Nous vous recommandons d'entreposer ces instructions pour l'emploi à proximité du lave-vaisselle, afin de l'avoir à portée de main en cas d'ambiguïté.



Cet appareil est conforme  
aux directives CEE 73/23,  
CEE 89/336, CEE 90/683, CEE 93/68

<b>Pour votre sécurité</b> .....	<b>28</b>
<b>Lampes-témoin et éléments de commande</b> .....	<b>29</b>
<b>Recommandations importantes</b> .....	<b>30</b>
<b>Conseils importants pour la bonne utilisation de votre lave-vaisselle</b> .....	<b>30</b>
<b>Elimination</b> .....	<b>31</b>
<b>Avant la première utilisation</b> .....	<b>32</b>
Remplissage du produit de rinçage .....	32
Régler le dosage du produit de rinçage .....	32
Remplissage du sel de régénération .....	32
Réglage du dosage du sel de régénération .....	33
Le premier cycle de lavage .....	33
<b>Les corbeilles à vaisselle</b> .....	<b>34</b>
Compartiment à couverts .....	34
Corbeille à vaisselle inférieure .....	35
Râtelier amovible pour assiettes, à droite, 10 positions .....	35
Garniture de râtelier amovible pour assiettes, 5 positions .....	35
Râtelier pour assiettes rabattable à gauche .....	36
Corbeille à vaisselle supérieure .....	36
Etagère à tasses réglable .....	36
Supports de tasses réglables .....	36
La corbeille à vaisselle supérieure est ajustable en hauteur sur la droite .....	37
Remplissage du produit de lavage .....	38
Sélection et démarrage du programme .....	38
Affichage de programmes .....	39
Fin du programme .....	39
Corriger ou annuler la sélection de programme .....	39
Pour économiser .....	39
Panne du réseau électrique .....	39
<b>Tableau des programmes</b> .....	<b>40</b>
Signalisation d'erreur .....	41
Déchargement de la corbeille à vaisselle .....	41
<b>Nettoyage et entretien</b> .....	<b>42</b>
Ajouter du sel régénérant .....	42
Ajouter du produit de rinçage .....	42
Nettoyage du tamis grossier .....	42
Nettoyage du microfiltre .....	42
Nettoyage des buses des bras de rinçage .....	43
Bras de rinçage supérieur .....	43
Bras de rinçage médian .....	43
Bras de rinçage inférieur .....	43
Nettoyage extérieur .....	44
<b>Si vous pensez que votre lave-vaisselle ne fonctionne pas correctement</b> .....	<b>45</b>
<b>Egalement à votre service après l'achat</b> .....	<b>46</b>
Avant de vous adresser au service après-vente .....	46
Lorsque vous avez recours au service après-vente .....	46
<b>Pièces de rechange</b> .....	<b>47</b>
<b>Caractéristiques techniques</b> .....	<b>48</b>
<b>Service après-vente</b> .....	<b>73</b>
Point de vente de rechange .....	73
Garantie .....	73
<b>ThermaPhon</b> .....	<b>74</b>



## Pour votre sécurité

La sécurité des appareils électriques **THERMA** est conforme aux règles techniques reconnues ainsi qu'au règlement en vigueur. Toutefois, nous estimons de notre devoir de vous familiariser avec les consignes de sécurité suivantes.

### Installation

- Les raccordements électrique et hydraulique doivent être effectués par un installateur concessionnaire.
- Veuillez rendre l'installateur attentif à l'importance des directives d'installation. En cas de déplacement ultérieur de l'appareil, les directives exactes de montage et d'installation pourront être commandées par téléphone auprès de notre service après-vente.

### N'utilisez votre lave-vaisselle que pour l'usage auquel il est destiné.

- N'utilisez votre lave-vaisselle que pour y laver de la vaisselle domestique. Si l'appareil est mal utilisé ou s'il est utilisé pour un autre usage que celui pour lequel il a été conçu, le fabricant ne saurait être tenu responsable des dommages éventuels.
- Pour des raisons de sécurité, vous ne devez apporter aucune modification ou transformation, de quelque nature que ce soit, à votre lave-vaisselle.

### Avant la première utilisation

- Vérifier que votre lave-vaisselle n'a pas été endommagé pendant le transport. Ne raccordez jamais un appareil endommagé. Si votre lave-vaisselle est endommagé, contactez votre fournisseur.
- Le lave-vaisselle doit être installé et raccordé dans les règles de l'art. Pour prendre connaissance de tous les points à observer, veuillez consulter les directives d'installation.
- Avant la mise en service, assurez-vous que la tension nominale et le type de courant figurant sur la plaquette signalétique de l'appareil correspondent à la tension nominale et au type de courant du lieu d'installation. L'ampérage des fusibles nécessaires figure dans les directives d'installation.

### Sécurité enfants

- Les emballages peuvent être dangereux pour les enfants (sachets, mousse de polyuréthane, p. ex.). Ils peuvent s'étouffer! Veillez donc à ne pas laisser d'emballages à portée des enfants.
- Les enfants ne sont pas nécessairement conscients des dangers liés à la mauvaise utilisation des appareils électriques. Exercez la surveillance appropriée pendant que l'appareil est en fonction-

nement et ne laissez pas vos enfants jouer avec le lave-vaisselle.

- Les détergents peuvent avoir un effet caustique sur les yeux, la bouche, la gorge et ils peuvent même provoquer un étouffement! Conservez tous les détergents en lieu sûr, hors de portée des enfants.
- L'eau se trouvant dans votre lave-vaisselle n'est pas potable. Elle peut contenir des résidus de détergent. Veillez à ne pas vous éclabousser avec ces résidus caustiques et à ne pas respirer ces vapeurs, vous pourriez suffoquer! Maintenez les enfants à l'écart lorsque la porte du lave-vaisselle est ouverte.

### Votre lave vaisselle au quotidien

- Ne faites jamais fonctionner votre lave-vaisselle, si le cordon d'alimentation électrique, le tuyau d'alimentation ou d'évacuation, le tableau de commande ou la plinthe sont endommagés.
- En cas de panne, mettez l'appareil hors tension, retirez la fiche de courant de la prise, coupez le(s) disjoncteur(s) ou retirez le(s) fusible(s) du local. Fermez le robinet d'eau.
- N'ôtez jamais la fiche de la prise en tirant sur le cordon; saisissez-le par la fiche.
- Après chaque ouverture de la porte, veuillez vous assurer que celle-ci soit à nouveau correctement fermée, car une porte ouverte peut devenir une source de danger.
- Ne vous appuyez pas ou ne vous asseyez pas sur la porte ouverte.
- Les réparations seront confiées exclusivement à un atelier de service après-vente agréé par nos soins. De plus, seules des pièces de rechange d'origine devront être utilisées.
- Ne versez jamais le moindre solvant dans votre lave-vaisselle, vous risquez de provoquer une explosion!
- Avant d'employer un sel, un détergent et un produit de rinçage spécial pour lave-vaisselle, vérifiez bien que le fabricant de ces produits prévoit expressément leur utilisation dans un lave-vaisselle domestique.

### Risque lié au gel:

- Si l'appareil raccordé est exposé à des températures inférieures au point de congélation, celui-ci devra alors être vidangé d'une manière appropriée par le service après-vente.
- Lors d'une livraison à partir de l'usine, il n'y a pas de risque de congélation!

1. Touche de programme  normal, avec lampe témoin
2. Touche de programme  intensif, avec lampe témoin
3. Touche de programme  bref, avec lampe témoin
4. Touche de programme  prélavage, avec lampe témoin
5. Bouton Eco (bouton économiseur)
6. Bouton Stop (arrêt)
7. Lampe témoin produit de rinçage
8. Lampe témoin sel régénérant
9. Témoins de déroulement du programme



Prélavage



Nettoyage



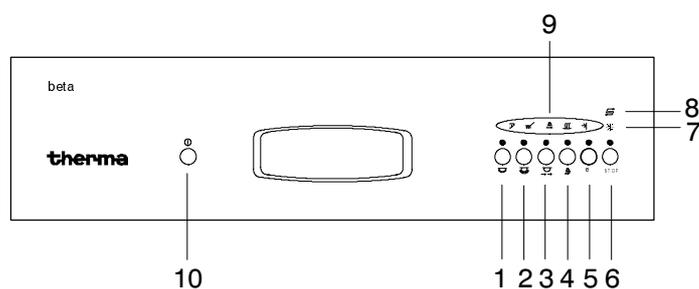
Rinçage



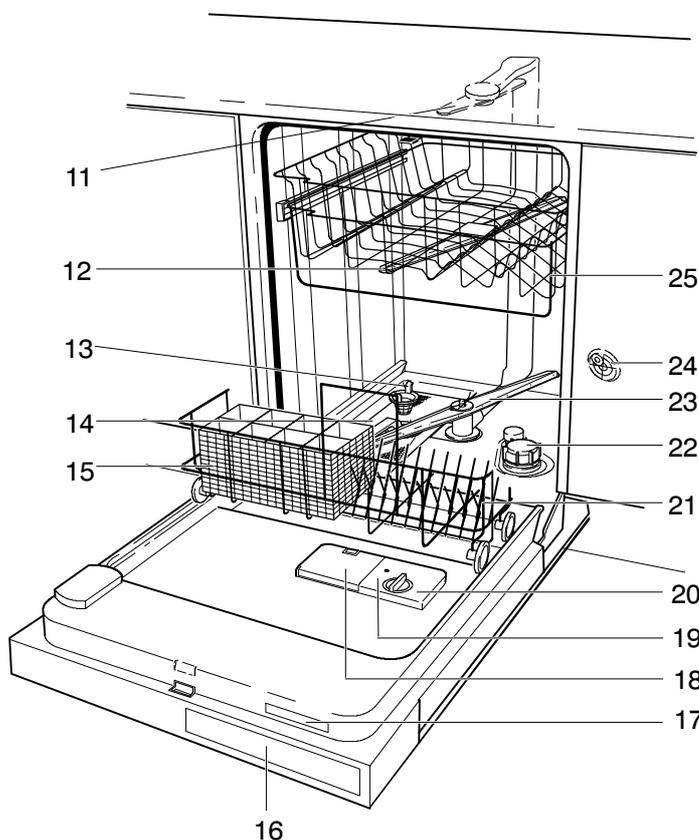
Séchage



Fin du programme



10. Interrupteur principal
11. Bras de rinçage supérieur
12. Bras de rinçage médian
13. Tamis de retenue grossier
14. Tamis de retenue fin avec microfiltre
15. Compartiment à couverts
16. Désignation du programme
17. Plaquette signalétique
18. Récipient pour produit de nettoyage
19. Orifice de dosage pour produit de rinçage
20. Récipient pour produit de rinçage
21. Corbeille à vaisselle inférieure
22. Récipient à sel pour déminéralisation de l'eau
23. Bras de rinçage inférieur
24. Bouton de réglage pour déminéralisation de l'eau
25. Corbeille à vaisselle supérieure (réglage en hauteur)



Veillez conserver ce mode d'emploi soigneusement avec l'appareil, afin de pouvoir vous y référer au besoin.

Si cet appareil devait être vendu ou laissé à des tiers en cas de déménagement, veuillez vous assurer que ce mode d'emploi soit remis avec le lave-vaisselle, afin que le nouveau propriétaire puisse s'informer sur le fonctionnement et les prescriptions de l'appareil.

- Les articles suivants ne sont conformes au lavage dans le lave-vaisselle que lorsqu'ils portent explicitement la mention «approprié au lavage en lave-vaisselle»: Couverts avec manche en bois ou en corne, avec des parties collées; couverts en bronze; poêle avec manche en bois; articles en aluminium, cuivre, cristal, verre au plomb, plastique. En cas de doute, veuillez vous renseigner auprès du distributeur ou du fabricant de l'article respectif.
- Les couverts en argent et en acier inoxydable doivent être déposés séparément dans le compartiment à couverts. Si les deux matériaux viennent en contact, une réaction chimique peut provoquer une décoloration de l'argent.
- La porte de l'appareil ne devrait pas être ouverte durant le fonctionnement. Un dispositif de sécurité déclenche le lave-vaisselle si la porte devait être ouverte par inadvertance.

### Installation

- Nous recommandons le montage d'un filtre à eau directement sur le robinet d'arrêt, dans les régions possédant une dureté élevée de l'eau, ainsi que dans les zones d'habitation nouvellement bâties. Le filtre à eau ménage votre machine et se laisse nettoyer facilement. Veuillez demander la pose d'un tel filtre à votre installateur.

### Durant l'utilisation quotidienne

Entretenez et nettoyez la machine régulièrement. Vous éviterez ainsi de coûteuses interventions du service après-vente. Veuillez également prendre le chapitre "Nettoyage" en considération.

- N'utilisez pas de produits pour laver la vaisselle à la main resp. de produits de lavage industriels, ou encore des nettoyeurs.
- Si le lave-vaisselle doit rester sans surveillance durant une période prolongée, par ex. durant les vacances, fermez le robinet d'eau. Assurez-vous que l'interrupteur principal est déclenché.

## Conseils importants pour la bonne utilisation de votre lave-vaisselle

### Évitez les gaspillages et protégez l'environnement

- Rassemblez votre vaisselle sale, rangez-la dans le lave-vaisselle et ne la lavez que lorsque les deux paniers sont pleins, en veillant à ne jamais les surcharger.
- Sélectionnez toujours le programme correspondant au type de vaisselle et au degré de salissure (Voyez le chapitre "Tableau des programmes").
- N'utilisez pas trop de détergent et de produit de rinçage.
- Respectez les doses recommandées dans le présent-manuel et par les fabricants des produits.

### Vaisselle inadaptée pour un lavage en machine

Les articles suivants ne conviennent pas:

- Planches et plats en bois
- Plastiques ne résistant pas à la chaleur
- Verre en cristal renfermant du plomb
- Ustensiles en étain ou en cuivre
- Vaisselle ou couverts collés
- Anciens couverts assemblés avec des colles sensibles à la chaleur
- Couteaux en acier non inoxydable
- Couverts avec des manches en bois, corne, porcelaine et nacre
- Objets d'art

## **Vaisselle pouvant, sous certaines conditions, être lavée en machine**

Les articles suivants demandent certaines précautions:

- Ne lavez les articles en terre cuite que si le fabricant l'autorise explicitement.
- Certains décors peints sur le vernis peuvent s'estomper au fil des lavages.
- Les éléments en argent et en aluminium ont tendance à se décolorer pendant le lavage en machine.
- De nombreux résidus d'aliments (blanc et jaune d'oeuf, moutarde, etc.) provoquent souvent des décolorations ou des taches sur l'argenterie. Les couverts et la vaisselle en argent doivent donc toujours être débarrassés des restes d'aliments s'ils ne sont pas lavés immédiatement après le repas.
- Certains types de verres peuvent s'opacifier après de nombreux lavages. Il est donc préférable de continuer à laver la main vos verres précieux.

A l'achat de nouveaux couverts ou de nouvelle vaisselle, vérifiez bien qu'ils sont prévus pour le lave-vaisselle.

## **Elimination**

### **L'emballage**

Le transport de nos lave-vaisselle nécessite un emballage protecteur efficace. A cet effet, nous nous limitons au strict nécessaire.

Tous les matériaux d'emballage utilisés sont recyclables et sans danger pour l'environnement.

Les parties en carton sont fabriquées à partir de vieux papiers, les parties en bois sont non traitées. Les matières plastiques sont identifiées comme suit:

«PE» pour polyéthylène. Ex.: feuilles plastiques pour emballage

«PS» pour polystyrène. Ex.: capitonnage (sans CFC)

«POM» pour polyoxyméthylène. Ex.: attaches en plastique.

La récupération et le retraitement de l'emballage permettent d'économiser les matières premières et de réduire le volume des déchets. Remettez votre emballage au centre de recyclage le plus proche. Vous obtiendrez son adresse auprès de la mairie de votre ville.

### **L'ancien appareil**

Si vous souhaitez vous débarrasser de votre appareil un jour, rendez-le totalement inutilisable avant.

**Avertissement!** des enfants peuvent s'enfermer en jouant l'intérieur de l'appareil (risque d'étouffement) ou bien se retrouver dans des situations mettant leur vie en danger. C'est pourquoi, vous devrez couper le câble d'alimentation et le mettre de côté. Détruisez le système de verrouillage de la porte afin que celle-ci ne ferme plus.

Identification des parties plastiques pour un recyclage par catégorie:

Toutes les parties en plastique de l'appareil sont désignées par une abréviation normalisée au niveau international (ex.: «PS» pour polystyrène). Cela permet par conséquent de trier les déchets plastiques par catégorie afin d'effectuer un recyclage sans danger pour l'environnement.

Apportez votre appareil hors service au centre de recyclage le plus proche ou bien votre revendeur spécialisé qui vous le reprendra contre une petite participation aux frais.

## Avant la première utilisation

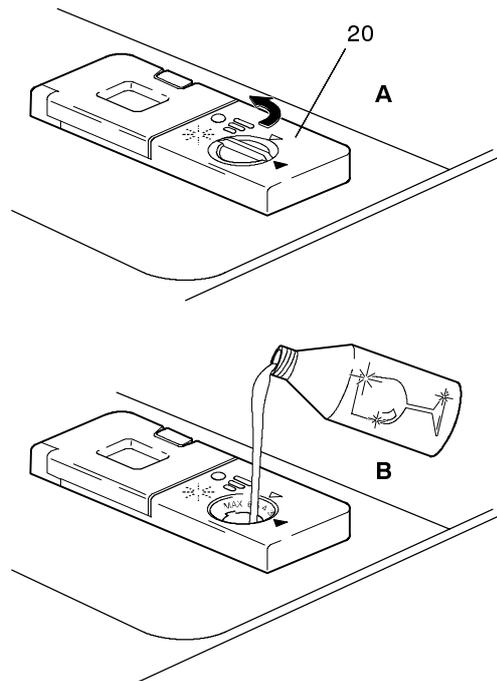
F

Veillez effectuer les étapes décrites ci-après avant d'utiliser le lave-vaisselle pour la première fois.

### Remplissage du produit de rinçage

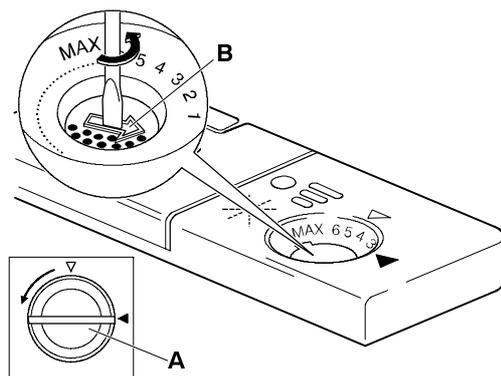
- A** Ouvrir le récipient (20) en tournant le capuchon de verrouillage vers la gauche, si la lampe d'indication (7) est allumée.
- B** Remplir jusqu'au repère «max.» avec le produit de rinçage. Ne pas remplir le récipient au delà du repère!
- Refermer le récipient.
  - Eliminer de suite les gouttes de produit de rinçage éventuellement tombées en dehors du récipient et pouvant sinon provoquer la formation de mousse.

La lampe-témoin du produit de rinçage s'éteint (7).



### Régler le dosage du produit de rinçage

- A** Ouvrir le récipient de réserve (23) en dévissant le bouchon vers la gauche.
- B** Tourner la flèche de dosage vers la gauche à l'aide d'une pièce de monnaie ou d'un tournevis, pour augmenter le débit. Le réglage en usine se fait sur le niveau 3. (réglage idéal: niveau 2-4)
- Fermer le récipient de réserve.



### Remplissage du sel de régénération

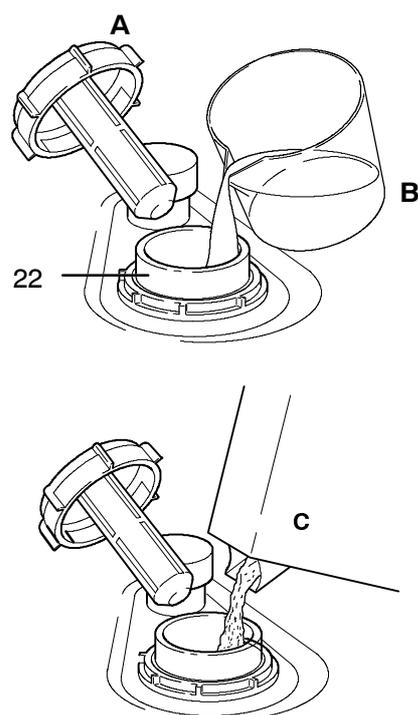
N'utiliser que du sel régénérant pour le lave-vaisselle.

Remplir le sel de la manière suivante:

- A** Ouvrir le bouchon du récipient à sel (22).
- B** Remplir le récipient avec de l'eau.
- C** Ajouter 1 kg de sel de régénération. Env. 1 l d'eau sera alors absorbé.
- Eliminer le sel de la surface du joint d'étanchéité.
  - Verrouiller le récipient à sel en tournant le bouchon jusqu'en butée.
  - **Immédiatement lancer le programme «prérinçage» (4) afin d'éliminer les éventuels restes de sel.**

**⚠ Ne jamais remplir le récipient pour sel de régénération avec un produit de rinçage ou de nettoyage!**

La lampe-témoin de sel (8) ne s'éteint qu'après 1 à 2 cycles de lavage.



## Réglage du dosage du sel de régénération

Le dosage du sel de régénération pour la déminéralisation de l'eau doit être ajusté en fonction du degré de dureté de l'eau utilisée. En cas de dosage trop faible, des taches calcaires peuvent se déposer sur la vaisselle et les couverts. Le bureau local des forces motrices de votre domicile pourra vous renseigner quant au degré de dureté de l'eau.

Si vous avez un appareil pour la déminéralisation de l'eau dans votre appartement, il n'est pas nécessaire de mettre du sel de régénération dans le lave-vaisselle. Dans ce cas la lampe-témoin de sel (8) est allumée en permanence.

### Procédure de réglage du dosage:

A l'aide d'une pièce de monnaie, tourner le bouton de réglage (24) jusqu'à ce que la flèche sur le bouton indique le niveau désiré de 1 à 5:



La flèche doit se trouver face à un chiffre et la position doit encocher de manière perceptible.

- Consommation de sel: En fonction du réglage, 1 kg de sel de régénération est suffisant

sur position	cycles de lavage
1	40 - 60
2	30 - 40
3	25 - 30
4	18 - 22
5	10 - 15

#### Niveau 1:

Jusqu'à 12,5 degrés de dureté française (fH) (ce qui correspond à 7 degrés de dureté allemande (dH))

#### Niveau 2:

Pour des degrés de dureté française compris entre 12,5 et 25 (fH) (ce qui correspond à des degrés de dureté allemande compris entre 7 et 14 (dH))

#### Niveau 3:

Pour des degrés de dureté française compris entre 25 et 37,5 (fH) (ce qui correspond à des degrés de dureté allemande compris entre 14 et 21 (dH))

#### Niveau 4:

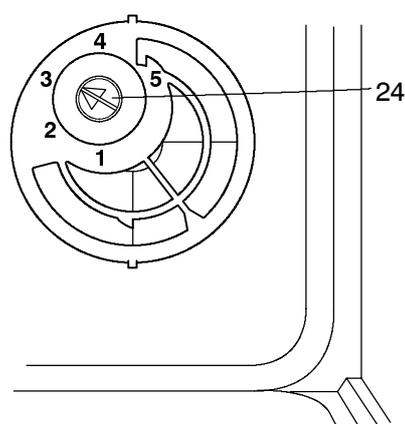
Pour des degrés de dureté française compris entre 37,5 et 50 (fH) (ce qui correspond à des degrés de dureté allemande compris entre 21 et 28 (dH))

#### Niveau 5:

Pour des degrés de dureté française supérieurs à 50 (fH) (ce qui correspond à des degrés de dureté allemande supérieurs à 28 (dH))

## Le premier cycle de lavage

- Veuillez laver la première fois avec le programme intensif 2.



Éliminez les restes de nourriture importants avant de disposer la vaisselle dans la corbeille, sans toutefois rincer à chaud, ni employer de produit de lavage à main.

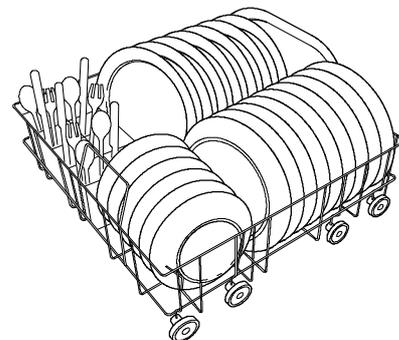
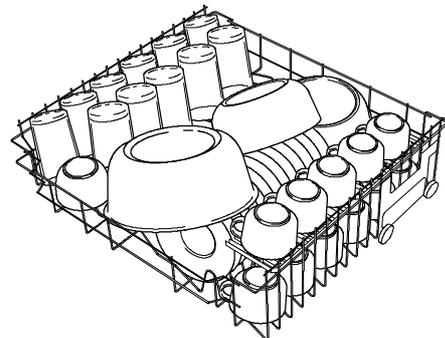
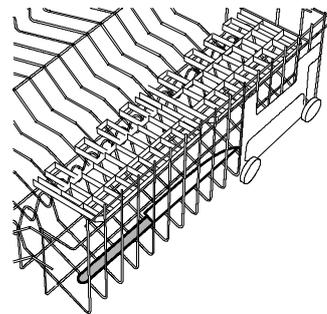
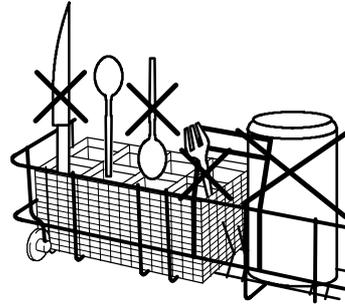
Les illustrations vous orientent sur la disposition optimale du chargement de votre lave-vaisselle.

### Compartiment à couverts

- Déposez les couverts dans la corbeille avec les manches vers le bas, à l'exception de ceux possédant un manche très fin, et pouvant bloquer le mouvement du bras de rinçage en traversant la corbeille. Les surfaces des couverts ne devraient pas entrer en contact. Toutes les couverts devraient être accessibles au jet d'eau du bras de rinçage.

#### Important:

- Les couverts longs doivent être déposés dans la corbeille à vaisselle supérieure.
- Pour des raisons de sécurité, les couteaux longs et pointus doivent également être déposés dans la corbeille supérieure, avec le manche en haut.



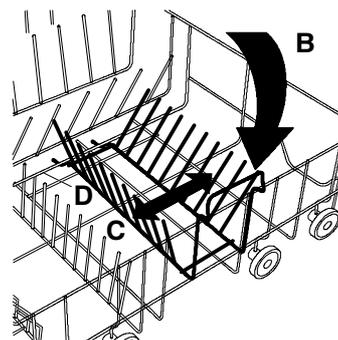
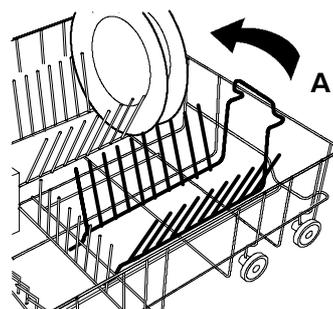
## Corbeille à vaisselle inférieure

### Râtelier amovible pour assiettes, à droite, 10 positions

Pour une utilisation rationnelle de la place dans la corbeille, le râtelier pour assiettes peut être placé dans deux positions différentes. En direction longitudinale ou transversale.

- Dégager le râtelier pour assiettes en tirant la poignée (A) vers le haut.
- Introduire ensuite le râtelier pour assiettes dans le renforcement longitudinal (D), le mettre en position transversale, puis presser la poignée vers le bas (B) jusqu'à ce qu'elle s'engage.

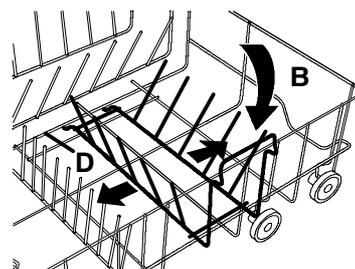
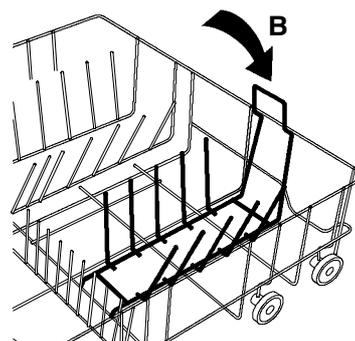
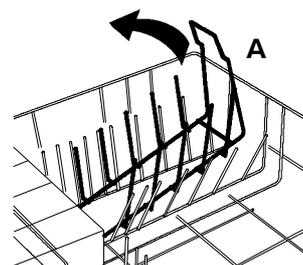
Le râtelier pour assiettes peut être adapté latéralement de manière variable (C), mise en place comme décrit ci-dessus.



### Garniture de râtelier amovible pour assiettes, 5 positions

Pour les assiettes creuses ou les bols, une partie du râtelier gauche peut être retirée.

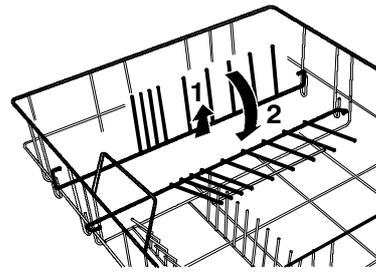
- Dégager le râtelier pour assiettes en tirant la poignée (A) vers la haut.
- La garniture de râtelier pour assiettes peut aussi être montée à droite, à la place du râtelier à 10 positions pour assiettes (B).



### Râtelier pour assiettes rabattable à gauche

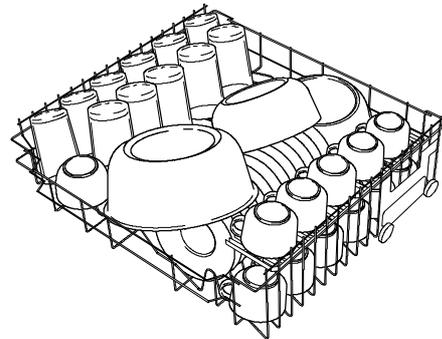
Pour les grands bols et les casseroles, les râteliers peuvent être rabattus.

Retirer la garniture de râtelier à 5 positions pour assiettes et la corbeille à couverts. Soulever légèrement le râtelier pour assiettes, et rabattre vers la droite sur le fond de la corbeille.



### Important

Le petit râtelier transversal disposé sur la droite à l'avant convient seulement pour petites assiettes plates jusqu'au diamètre de max. 210 mm.



### Corbeille à vaisselle supérieure

#### Etagère à tasses réglable

- Pour les verres à pied, accrocher l'appuie-verres sur la position droite (fig. A) puis relever.
- Pour les verres cylindriques hauts, accrocher l'appuie-verres sur la position gauche (fig. B) puis relever.
- Pour décharger ou en cas de non-utilisation, rabattre l'appuie-verres sur la droite.

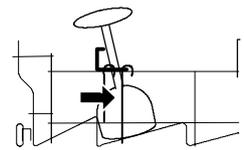
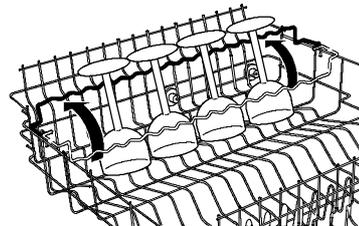


fig. A

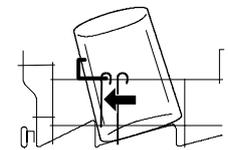
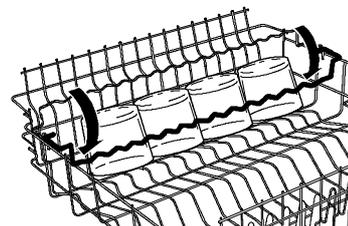
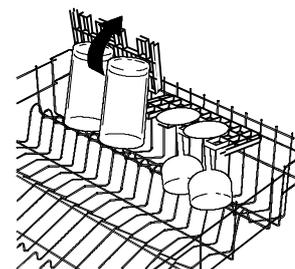


fig. B

#### Supports de tasses réglables

Disposer de manière décalée les éléments réglés, au-dessus et au-dessous des supports de tasses rabattables, afin que le jet de giclage puisse atteindre toutes les pièces. Les verres à pied peuvent être accrochés dans les évidements du support de tasses.

Le support de tasses avant peut être positionné sur 2 niveaux différents.



Si les supports de tasses sont relevés, la corbeille à vaisselle supérieure ne peut être rentrée qu'en position abaissée.

### La corbeille à vaisselle supérieure est ajustable en hauteur sur la droite

- Ajuster la corbeille supérieure à la hauteur désirée, en fonction de votre vaisselle:



Egalement possible lorsque la corbeille est chargée.

#### Remonter:

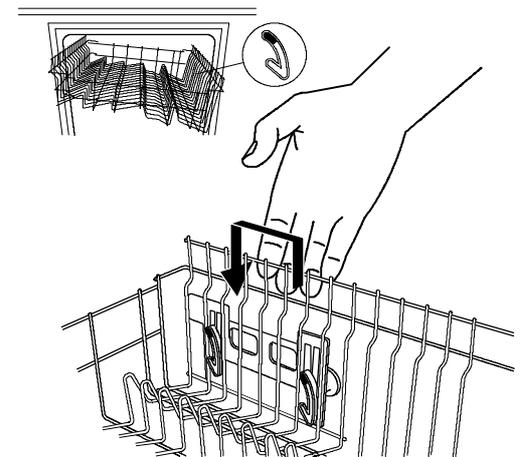
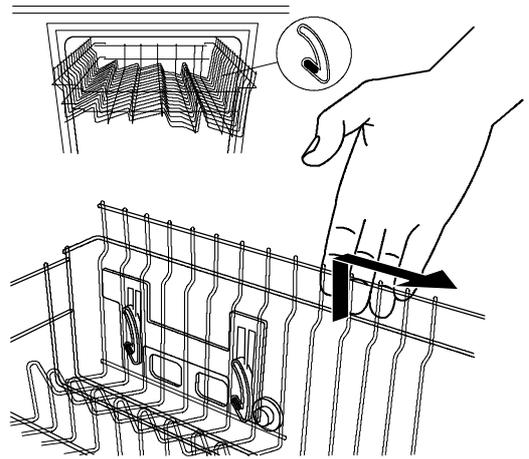
- retirer la corbeille
- soulever à droite
- tirer vers l'avant jusqu'à la butée, puis engager dans la position supérieure.

#### Descendre:

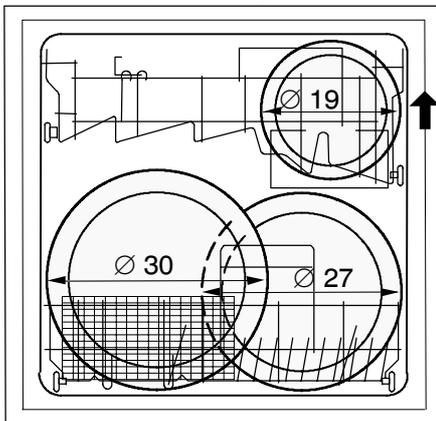
- retirer la corbeille
- soulever à droite, puis descendre en position basse



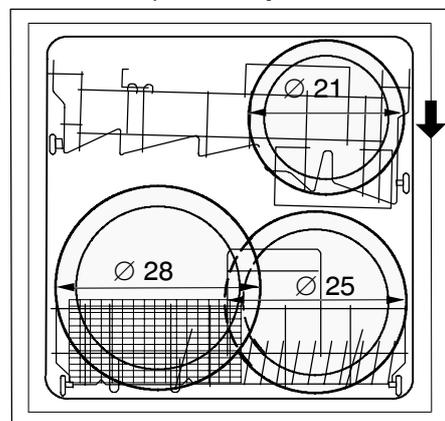
Avant de rincer, contrôlez si les bras gicleurs tournent librement.



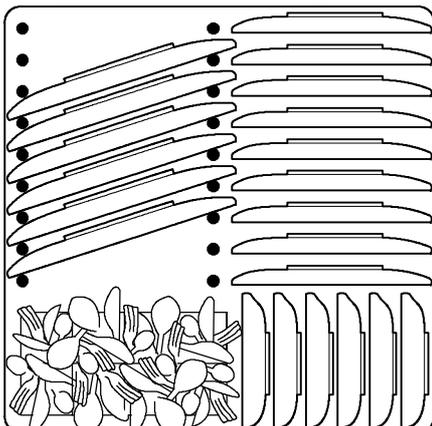
Charge optimale  
corbeille supérieure: **position haute**



Charge optimale  
corbeille supérieure: **position basse**



Ranger les grandes assiettes en position oblique.



## Remplissage du produit de lavage



Ne jamais utiliser des produits pour laver la vaisselle à la main.

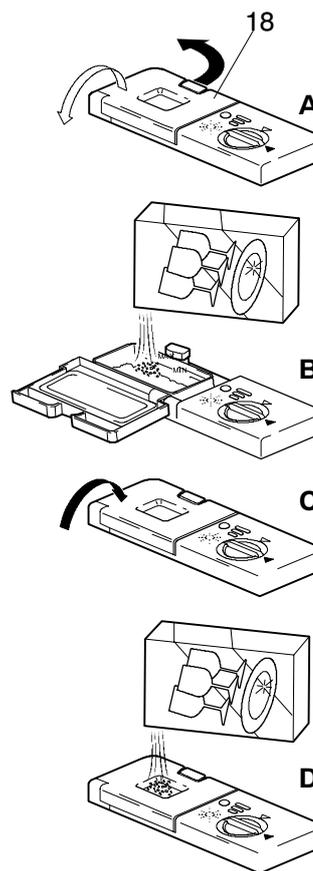


N'utiliser que des produits de lavage conventionnels et appropriés aux lave-vaisselles ménagers.

Le couvercle du récipient pour produit de lavage est normalement ouvert (18).

Si celui est fermé:

- A** Le récipient s'ouvrira après avoir pressé la touche du couvercle vers l'extérieur.
- B** Remplir le récipient avec du produit de lavage vaisselle, selon les indications du fabricant de ce produit de lavage. Ne placer des pastilles dans le récipient de produit de lavage ou dans la corbeille à couverts, que selon les instructions du fabricant.
- C** Fermer le récipient pour produit de lavage, en pressant sur le couvercle.
- D** Vous pouvez ajouter du produit de lavage dans le creux du couvercle pour les programmes avec **prélavage chaud**.



## Sélection et démarrage du programme

- Rentrer totalement les corbeilles à vaisselle.
- Relever la porte et presser.



Le mécanisme de fermeture de la porte doit se verrouiller pour que la machine puisse démarrer.

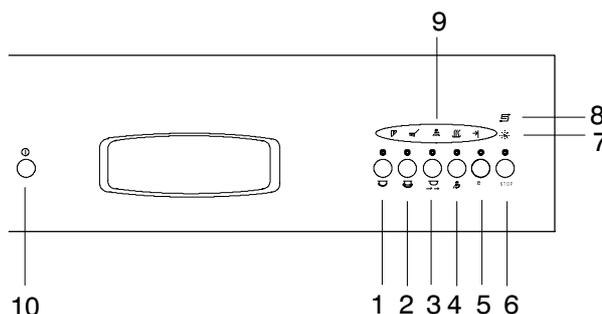
- Presser sur l'interrupteur principal (12).
- Sélectionner un des programmes (1 - 4). Voir le tableau des programmes sur page 40. La lampe témoin correspondante clignote pendant 5 secondes avant que le cycle de lavage ne démarre. Il est possible de passer à un autre programme dans les 5 secondes.

Après chaque pression de touche, on a de nouveau 5 secondes pour procéder à d'éventuelles corrections.



Aussi longtemps que la lampe témoin du programme sélectionné clignote, on peut en outre sélectionner le mode économique.

**N'ouvrez plus la porte après le démarrage du programme!**



## Affichage de programmes

Les symboles lumineux dans l'afficheur (10) indiquent dans quelle phase le programme se trouve.



Prélavage



Nettoyage



Rinçage



Séchage



Fin de programme

### Fin du programme

Le symbole fin de programme  s'allume dans l'afficheur de programme (9), ainsi que le programme qui a été choisi en dernier lieu.

### Coupure de sécurité

Une coupure de sécurité protège contre un démarrage répété par inadvertance après la fin du programme. Pour une nouvelle programmation le lave vaisselle doit être arrêté et ensuite remis en marche (10), ou la porte doit être ouverte et ensuite refermée.

### Corriger ou annuler la sélection de programme

La touche Stop (6) permet d'interrompre ou d'arrêter un programme en cours d'exécution

#### Interruption:

- Une brève pression sur la touche Stop (6) a pour effet d'interrompre tous les programmes et de faire clignoter la lampe témoin de l'arrêt.
- Une nouvelle pression sur la touche Stop (6) réactive les programmations.

#### Interruption:

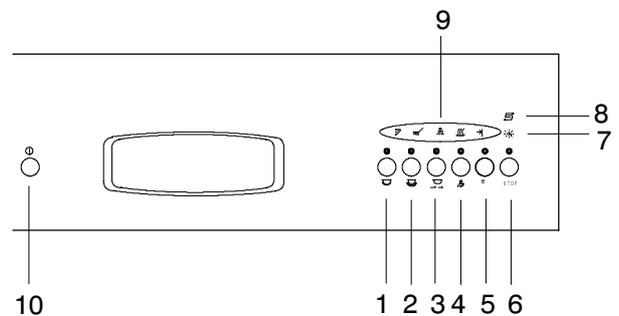
- Si la touche Stop (6) est maintenue pressée pendant plus de 2 secondes, le programme est annulé et l'eau existante évacuée par la pompe.
- Dès que toute l'eau a été pompée, le symbole de fin de programme  s'allume dans l'afficheur (9).

### Pour économiser

La touche Eco (5) permet de diminuer la température de lavage et, ainsi, de consommer moins d'énergie pour le chauffage.

### Panne du réseau électrique

En cas de panne secteur ou de déclenchement involontaire de l'interrupteur principal, toutes les valeurs réglées sont conservées.



# Tableau des programmes

**F**

	Pré-lavage	Nettoyage	Rinçage intermédiaire	Rinçage final	Séchage	Durée (min.) Raccordement 230 V	Durée (min.) Raccordement 400 V 2N
<b>Pré-lavage</b>  Rinçage froid						6	6
<b>Intensif</b>  Vaisselle fortement à très fortement souillée	45°C	65°C		70°C		86	72
 + <b>e</b> Vaisselle fortement souillée	40°C	60°C		65°C		81	67
<b>Normal</b>  Vaisselle normalemente à fortemente souillée		60°C		70°C		79	65
<b>Programme quotidien recommandé</b>  + <b>e</b> Vaisselle normalemente souillée		50°C		65°C		74	60
<b>Bref</b>  Vaisselle très légèremente à légèremente souillée		45°C		65°C		47	34
 + <b>e</b> Vaisselle très légèremente souillée		40°C		60°C		42	31



Les données de programmation diffèrent en fonction du mode de raccordement, des variations de tension du réseau électrique, de la température d'entrée de l'eau, de la pression de l'eau et de la charge.

## Signalisation d'erreur

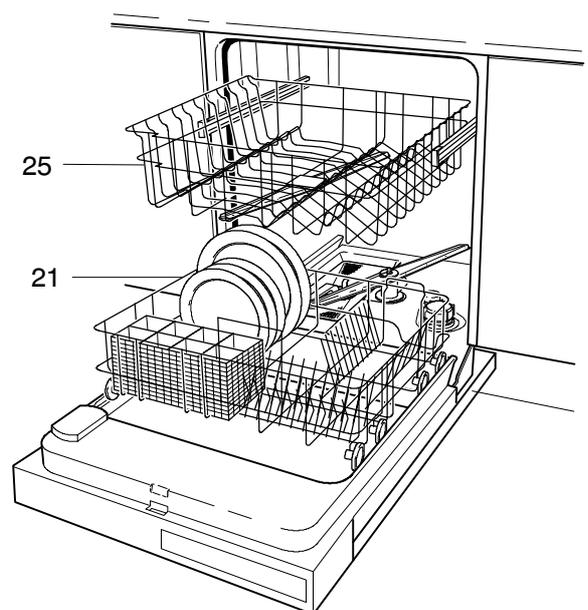
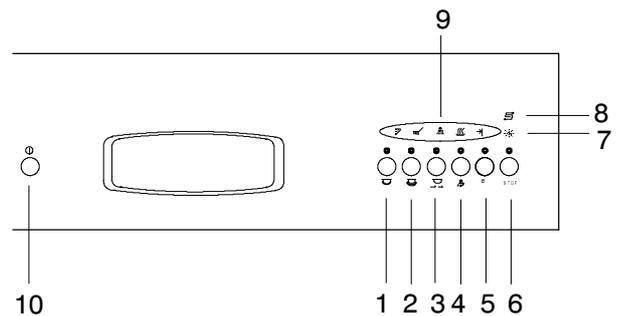
L'électronique du lave-vaisselle peut elle-même détecter les erreurs et les afficher. Si une erreur survient, une des lampes témoin de programme clignote ainsi que le symbole de fin de programme dans l'afficheur (9).

Veuillez noter ces affichages avant de prendre contact avec le service après-vente.

La signalisation d'erreur s'annule dès que l'interrupteur principal (12) a été déclenché.

### Signalisation d'erreur et cause possible

- Le symbole **Fin de programme** et l'affichage de programme "**Normal**" (1) clignotent  
= robinet d'eau fermé ou tamis d'alimentation obstrué.
- Le symbole **Fin de programme** et l'affichage de programme "**Intensif**" (2) clignotent  
= tuyau d'évacuation ou siphon bouché.
- Le symbole **Fin de programme** et l'affichage de programme "**Bref**" (3) clignotent  
= pression d'eau trop faible, conduite d'alimentation ou tamis d'alimentation obstrué.
- Le symbole **Fin de programme** et l'affichage de programme "**Prélavage**" (4) clignotent  
= demander l'intervention du service après-vente.
- Le symbole **Fin de programme** et l'affichage de programme "**Eco**" (5) clignotent.  
= demander l'intervention du service après-vente.
- Le symbole **Fin de programme** et l'affichage de programme "**Stop**" (6) clignotent  
= demander l'intervention du service après-vente.
- Le symbole **Fin de programme** et les affichages de programme "**Normal**" (1) et "**Intensif**" (2) clignotent  
= demander l'intervention du service après-vente.



## Déchargement de la corbeille à vaisselle

### Après déroulement du programme de rinçage:

Décharger la corbeille inférieure en premier (21).

Décharger ensuite la corbeille supérieure (25), afin qu'aucune goutte d'eau ne puisse tomber sur la vaisselle de la corbeille inférieure.

Contrôler le tamis grossier (13) après chaque cycle de nettoyage, et le nettoyer au besoin.

## Ajouter du sel régénérant

Le récipient à sel de régénération pour la déminéralisation de l'eau devra être rempli lorsque la lampe-témoin (8) s'allume.

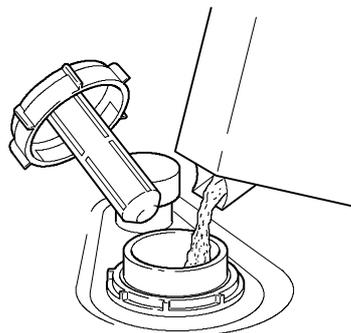
Procéder comme indiqué à la page 31, sans cependant devoir ajouter de l'eau.



Après le remplissage, immédiatement enclencher le programme «**prélavage**» (4), afin de rincer les éventuels dépôts de sel.



Ne jamais remplir le récipient à sel de régénération avec un produit de rinçage ou de nettoyage!



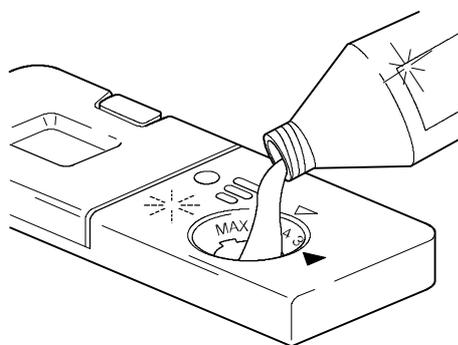
## Ajouter du produit de rinçage

Lorsque le témoin du produit de rinçage (7) s'allume, il faut rajouter du produit de rinçage.

Procéder comme décrit sur la page 31.



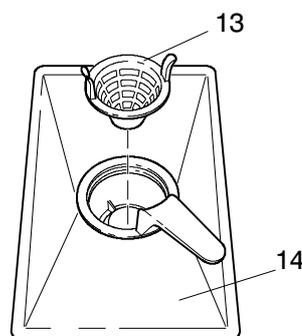
Éliminer de suite les gouttes de produit de rinçage éventuellement tombées en dehors du récipient et pouvant sinon provoquer la formation de mousse.



## Nettoyage du tamis grossier

Contrôler le tamis grossier (13) après chaque cycle de nettoyage, et le nettoyer au besoin.

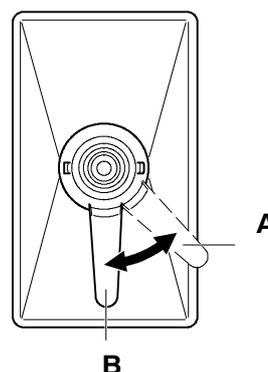
- Simplement tirer le tamis grossier vers le haut,
- le nettoyer sous l'eau courante, et le remettre en place.



## Nettoyage du microfiltre

Le microfiltre (14) doit être nettoyé de temps en temps:

- Déverrouiller le filtre en tournant le levier vers la droite (position **A**). Retirer le microfiltre et le nettoyer sous l'eau courante à l'aide d'une brosse.
- Replacer le microfiltre dans son socle et le verrouiller en tournant le levier vers la gauche (position **B**).

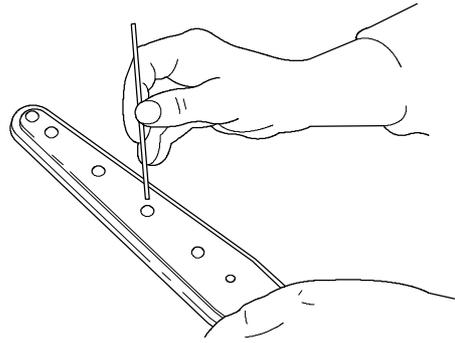


## Nettoyage des buses des bras de rinçage

Contrôler régulièrement si les buses des bras de rinçage (11), (12) et (23) ne sont pas obstruées par des restes d'aliments. Si nécessaire, nettoyer les buses sous l'eau courante à l'aide d'un fil de fer ou d'une aiguille.



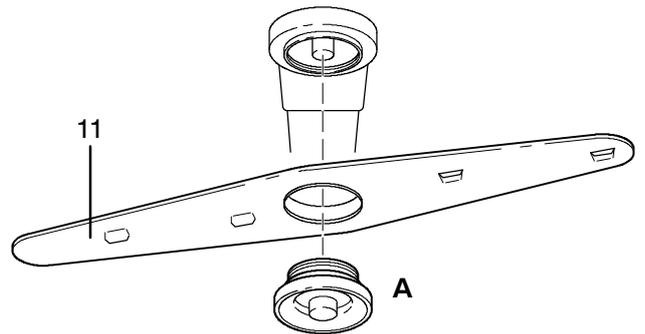
Tout en veillant à ne pas endommager l'orifice.



### Bras de rinçage supérieur

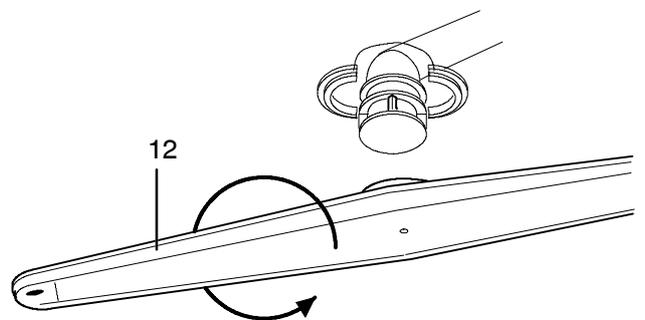
Retirer le bras de rinçage supérieur (11):

- Dévisser la vis de fixation (**A**) en la tournant vers la gauche.
- Retirer le bras de rinçage de l'axe de rotation.
- Nettoyer le bras gicleur et les vis de fixation.
- Démontez le bras de rinçage et le bloquer en tournant la vis vers la droite.



### Bras de rinçage médian

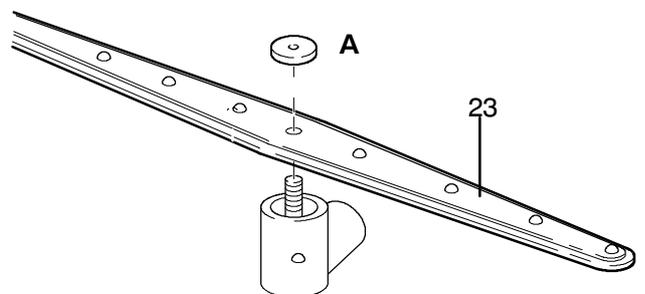
- Retirer le bras gicleur médian (12) en lui imprimant un mouvement de rotation latéral.
- Pour le montage, presser le bras gicleur latéral vers le haut, jusqu'à ce qu'il s'engage de manière perceptible.



### Bras de rinçage inférieur

Retirer le bras de rinçage inférieur (23):

- Dévisser l'écrou de fixation (**A**) en le tournant vers la gauche.
- Retirer le bras de rinçage de l'axe de rotation.
- Nettoyer les buses.
- Remonter le bras de rinçage et le bloquer en tournant l'écrou de fixation (**A**) vers la droite.



## Nettoyage extérieur

Les surfaces externes de la machine, et plus particulièrement son panneau de commande devraient être nettoyées régulièrement à l'aide d'un chiffon doux et humide. Seuls des produits de nettoyage neutres, tels que pour le lavage de la vaisselle à la main devront être utilisés. Des solvants organiques tels que l'acétone, des diluants pour peintures, etc., ne doivent être utilisés en aucun cas!

## Appareils avec surface en acier inoxydable

Pour la face avant en acier inoxydable, nous recommandons un nettoyage intense et un entretien à intervalles réguliers, avec des produits appropriés à l'acier inox.

Veillez observer les instructions relatives à l'emploi de produits de nettoyage et d'entretien. Les produits égratignants et abrasifs ne sont pas appropriés.

Appliquer le produit de nettoyage sur un chiffon humide avant d'essuyer, ensuite laver la surface en mouillant, et la faire sécher en la frottant avec un chiffon sec.

Lors du nettoyage, veillez à ce que la finition de la surface en acier inoxydable ne se fasse pas contre la structure (les fines lignes horizontales); **pas de mouvements circulaires!**

## Si vous pensez que votre lave-vaisselle ne fonctionne pas correctement

Avant de faire appel au service après-vente, vérifiez d'abord si vous ne pouvez pas remédier vous-même au problème en suivant les instructions ci-dessous. Si elles ne suffisent pas, n'hésitez pas à contacter le service après-vente.

### La pompe d'évacuation tourne en permanence, même si la machine est éteinte.

- Le dispositif de protection contre les inondations s'est enclenché. Fermez le robinet d'alimentation en eau. Retirez ensuite la fiche d'alimentation. Dans le cas d'un raccordement fixe, coupez le(s) disjoncteur(s) ou ôtez le(s) fusible(s). Appelez le service après-vente pour identifier la panne.

### Le programme ne démarre pas.

- Les fusibles du tableau électrique sont-ils en bon état? Votre appareil est-il branché?
- La porte est-elle bien fermée? Si non, fermez-la à fond jusqu'à ce le mécanisme de fermeture de la porte se verrouille.

### L'eau n'arrive pas.

- Le robinet d'eau est-il complètement ouvert?
- Le robinet d'eau est-il bouché? Ouvrir et fermer plusieurs fois le robinet d'eau.
- Le filtre situé dans le raccord du flexible au robinet est-il propre? Si nécessaire, nettoyez le filtre.
- Le flexible d'alimentation est-il plié? Vérifiez le flexible sur toute sa longueur.
- La pression minimale d'écoulement de l'eau est-elle de 1 bar?

### L'indicateur de déroulement de programme reste bloqué au début d'un cycle de lavage avec détergent.

- Avez-vous ouvert le robinet d'eau?
- Le filtre situé dans le raccord du flexible au robinet est-il propre? Si nécessaire, nettoyez le filtre.

### La vaisselle n'est pas propre

- Avez-vous sélectionné le programme approprié au type et au degré de salissure de la vaisselle? (Voir le "Tableau des programmes").
- Avez-vous disposé la vaisselle de sorte que les jets d'eau puissent atteindre toutes les faces, intérieures et extérieures, de la vaisselle? Les paniers ne doivent pas être surchargés.

- Les bras n'ont-ils pas été bloqués par de la vaisselle ou des couverts?
- Est-ce que les gicleurs des bras de rinçage sont-ils propres?
- Tous les filtres du fond sont-ils propres? Sont-ils installés correctement?
- Avez-vous mis assez de détergent?
- Le flexible d'évacuation est-il correctement installé?
- Est-ce que le siphon du côté bâtiment est-il obstrué?
- Y a-t-il encore du sel régénérant dans le récipient de réserve du sel? Sans sel, l'eau n'est pas adoucie et des dépôts de calcaire peuvent se former sur la vaisselle et dans la machine.
- Avez-vous réglé l'adoucisseur en fonction de la dureté de votre eau de distribution?

### La vaisselle n'est pas sèche et n'a aucun éclat.

- Y a-t-il encore du produit de rinçage dans le réservoir?
- Le dosage du sel régénérant est-il correctement réglé?

### Les verres et la vaisselle présentent des stries, des bandes, des taches laiteuses ou des auréoles bleuâtres.

- La dose de produit de rinçage est trop importante. Réduisez la dose.

### Les verres et la vaisselle sont constellés de taches d'eau séchée.

- La dose de produit de rinçage est trop faible. Augmentez la dose.
- Le dispositif de fermeture du récipient à sel est-il bien fermé?

### Taches de rouille à l'intérieur du lave-vaisselle.

- L'intérieur du lave-vaisselle est en acier inoxydable. Si des taches de rouille apparaissent, elles sont d'origine extérieure (rouille dans l'eau, oxydation des casseroles, couverts, etc.). Éliminez ces taches au moyen d'un produit du commerce pour l'entretien de l'acier inoxydable.
- Le programme "Prélavage" a-t-il été lancé immédiatement après avoir fait le plein en sel?

Un service après-vente Therma efficace est à la disposition de toute notre clientèle.

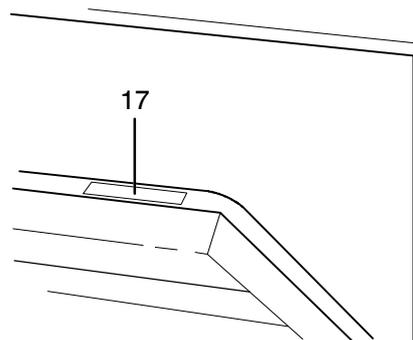
### Avant de vous adresser au service après-vente

- Regardez à la page "Si vous pensez que votre lave-vaisselle ne fonctionne pas correctement".

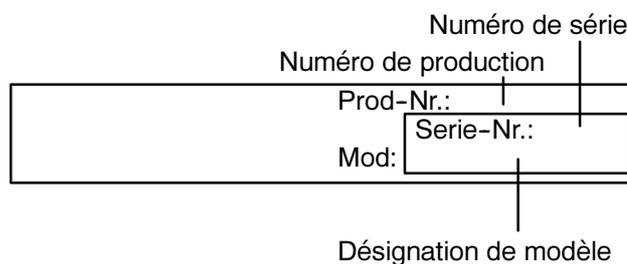
### Lorsque vous avez recours au service après-vente

- Notez les indications suivantes que vous trouvez sur la plaque signalétique (17) de l'encadrement rouge de votre appareil:

- Numéro de série
- Désignation du modèle
- Numéro de production
- Signalisation d'erreur



- Notez vos constatations. Ceci facilitera les préparatifs et la tâche de nos techniciens de service.
- Appelez service numéro **0848 848 999**.
- Veuillez être présent à votre domicile durant l'intervention du technicien de service, car il est dépendant de vos informations.

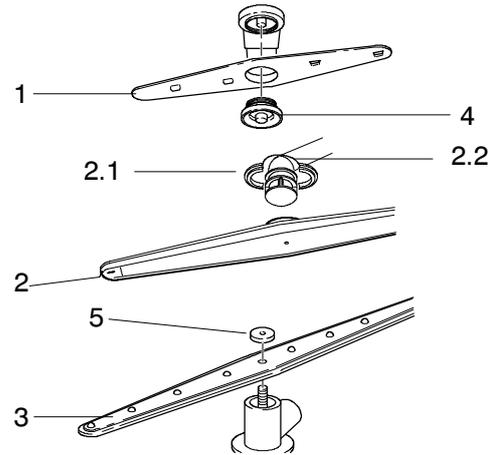


## Pièces de rechange

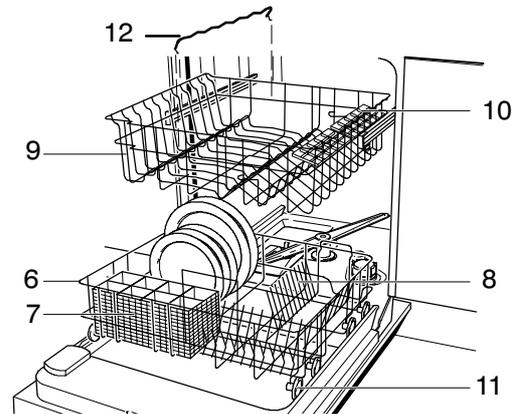
F

### Désignation No. de pièce de rechange

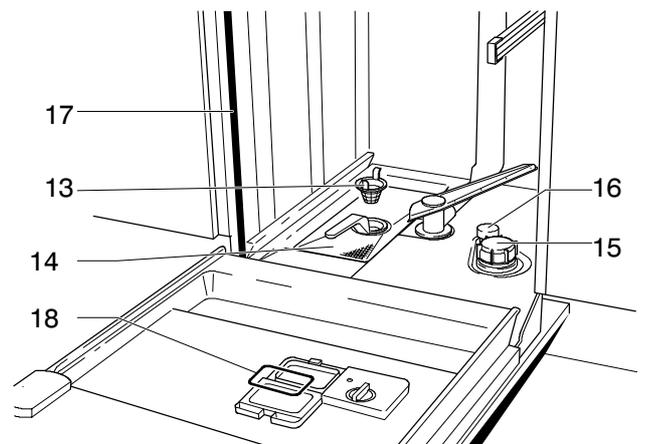
1. Bras de rinçage supérieur	153 0306-00/8
2. Bras de rinçage médian	899 646 2211-40/1
2.1 Palier de bras gicleur, en 2 parties	899 646 1237-80/3
2.2 Rondelle ressort	153 0756-00/4
3. Bras de rinçage inférieur	153 0393-00/6
4. Palier du bras de rinçage supérieur	153 0142-01/5
5. Ecrou et blocage du bras de rinçage	150 2356-00/7



6. Corbeille inférieure complète	153 0257-02/9
7. Corbeille à couverts compl.	153 0699-00/6
8. Râtelier à assiettes, 10 positions	153 0644-00/2
8.1 Râtelier à assiettes, 5 positions	153 0645-00/9
9. Corbeille supérieure complète	153 0256-02/1
10. Compartiment pour tasses	899 646 1228-20/8
11. Support de rouleau inférieur complet	153 0216-01/7
12. Soutien pour verres	153 0653-00/3



13. Tamis grossier	153 0051-00/0
14. Tamis fin avec microfiltre	153 0217-01/5
15. Couvercle du récipient à sel	805 0135 49-00/3
16. Capuchon pour amenée d'eau	153 0166-00/6
17. Joint d'étanchéité de porte	153 0237-01/3
18. Joint d'étanchéité récipient produit de lavage	153 0565-00/9



### Vente des pièces de rechange:

Stock en pièces de rechange centralisé  
5506 Mägenwil  
Tel. 0848 848 028

Administration du service après-vente  
5506 Mägenwil  
062 / 889 91 31

## Caractéristiques techniques

**F**

<b>Dimensions</b>	Largeur	54.6 cm
	Hauteur	75.9 cm
	Profondeur max.	57.0 cm
	Profondeur max. avec porte ouverte	114.5 cm
<b>Tension de service</b>		400 V 2N    50 Hz
<b>Fréquence</b>		230 V        50 Hz
<b>Puissance absorbée</b>	Pompe de circulation	150 W
<b>Puissance absorbée</b>	Corps de chauffe	3000 W
<b>Puissance absorbée totale</b>		3150 W 10 A
		2150 W 10 A
		1150 W 6 A
<b>Pression d'eau froide ou chaude jusqu'à max. 65°C</b>	min.	1 bar (eau courante)
	max.	10 bar
<b>Capacité de charge</b>	Couverts normalisés CEI	11
<b>Valeurs d'exploitation</b>	<b>Energie (kWh)</b>	<b>Eau (l)</b>
	<b>Intensif</b>	1,6
<b>Intensif + e</b>	1,3	16
<b>Normal</b>	1,3	16
	<b>Normal + e</b>	1,0
<b>Bref</b>	1,0	13
	<b>Bref + e</b>	0,8

## Kundendienst - Service après-vente - Servizio dopo vendita

### 5506 Zürich-Mägenwil

Industriestrasse 10  
Tel. 01 / 405 88 11  
Fax 01 / 405 88 18

### 8400 Winterthur

Bürglistrasse 27  
Tel. 01 / 405 88 06  
Fax 01 / 405 88 18

### 8718 Schänis

Biltenerstasse  
Tel. 01 / 405 88 01  
Fax 01 / 405 88 18

### 7000 Chur

Comercialstrasse 19  
Tel. 071 / 388 20 50  
Fax 071 / 388 20 49

### 9200 Gossau

Poststrasse 10  
Tel. 071 / 388 20 50  
Fax 071 / 388 20 49

### 4133 Pratteln

Rheinpark-Center,  
Netzibodenstrasse 23 b  
Tel. 062 / 889 95 72  
Fax 062 / 889 95 85

### 6032 Emmen

Buholzstrasse 1  
Tel. 062 / 889 95 71  
Fax 062 / 889 95 85

### Kundendienst-Administration

#### 5506 Mägenwil

Tel. 062 / 889 91 31  
Fax 062 / 889 91 21

### 1204 Genève

Rue des Rois 15  
Tél. 021 / 803 24 10  
Fax 021 / 803 23 05

### 1028 Prévèrenge

Le Trési 6  
Tél. 021 / 803 24 10  
Fax 021 / 803 23 05

### 3966 Réchy

Route de Grône  
Tél. 021 / 803 24 10  
Fax 021 / 803 23 05

### 3063 Ittigen/Bern

Ey 5  
Tel. 031 / 925 31 41  
Fax 031 / 925 31 30

### Administration du service

#### 5506 Mägenwil

Tel. 062 / 889 91 31  
Fax 062 / 889 91 21

### 6916 Grancia

Zona Industriale E  
Tel. 091 / 994 29 71  
Fax 091 / 994 38 46

### Amministrazione servizio

#### 5506 Mägenwil

Tel. 062 / 889 91 31  
Fax 062 / 889 91 21

Eine Nummer für die ganze Schweiz  
Pour toute la Suisse un seul numéro téléphone  
Un unico numero telefonico per tutta la Svizzera



### Ersatzteilverkauf

Vento des pièces de rechange  
Vendita di pezzi di ricambio  
Tel. 062 / 889 91 05

oder  
ou  
oppure

Fax 062 / 889 91 10



### Garantie

Wir gewähren auf allen Produkten, die in der Schweiz gekauft und in Betrieb sind, eine einjährige Voll-Garantie, gerechnet ab Lieferdatum an den Endverbraucher. Massgebend für den Garantieanspruch ist die Faktura oder ein entsprechender Verkaufsbeleg.

### Garantie

L'utilisateur final de tout produit acheté et utilisé en Suisse, bénéficie d'une garantie complète d'une année à partir de la date de livraison. La facture ou le justificatif d'achat correspondant fait foi en la matière.

### Garanzia

Per questo prodotto concediamo una garanzia di 12 mesi a partire della data di vendita. La garanzia è valida dietro presentazione della fattura o dello scontrino d'acquisto.

# ThermaPhon

## Der telefonische Beratungsdienst der Therma

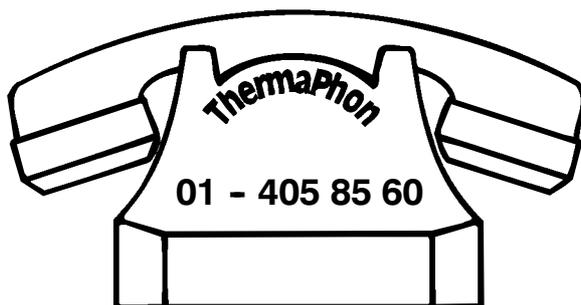
Montag bis Freitag  
09.00 - 12.00 Uhr

## Le service d'information téléphonique de Therma

Lundi à vendredi de  
09.00 - 12.00 Uhr

## Il servizio di consulenza telefonica della Therma

Lunedì-venerdì dalle ore  
09.00 - 12.00 Uhr



Für Auskünfte, Ratschläge und Tips rund um die Anwendung von Haushaltapparaten.

Eine Dienstleistung, die für Ihre Anliegen rund um die Haushaltapparate täglich für Sie bereit steht.

Nutzen Sie das **ThermaPhon**, zum Beispiel für:

- **prompte Auskunft** bei Fragen zur Bedienung der Apparate
- **hilfreiche Ratschläge** bezüglich Unterhalt und Pflege der Haushaltgeräte
- **nützliche Tips** beim Kochen, Backen, Spülen oder Waschen und Trocknen
- **kompetente Beratung** bei der Wahl eines Gerätes, das Ihren Wünschen entsprechen soll

Pour renseignements, conseils et «astuces» concernant l'utilisation de vos appareils ménagers.

Une prestation de service à votre disposition chaque jour pour toutes questions touchant aux appareils ménagers.

Appelez **ThermaPhon** par exemple pour:

- **renseignements rapides** concernant l'utilisation des appareils
- **conseils judicieux** pour l'entretien et les soins à apporter aux appareils ménagers
- **«astuces» utiles** pour la cuisson en général, la cuisson au four, le lavage de vaisselle ou pour laver/sécher le linge
- **conseils compétents** pour le choix d'un appareil correspondant à vos désirs

Per informazioni, suggerimenti e consigli su tutto quanto concerne l'uso degli elettrodomestici.

Un servizio giornalmente a vostra disposizione per soddisfare le vostre richieste riguardanti gli elettrodomestici.

Utilizzate il servizio **ThermaPhon**, ad esempio per:

- **informazioni immediate** sull'impiego degli apparecchi
- **consigli preziosi** in merito alla manutenzione e alla cura degli elettrodomestici
- **suggerimenti utili** per cucinare, arrostitire, risciacquare o lavare e asciugare
- **consulenza competente** per la scelta di un apparecchio che soddisfi le vostre esigenze e i vostri desideri

**A+T Hausgeräte AG**

Badenerstrasse 585  
8048 Zürich

Telefon 01 405 85 00

Telefax 01 405 87 00

**A+T Appareils Ménagers SA**

Le Trési 6  
1028 Préverenges

Téléphone 021 803 24 15

Téléfax 021 803 25 24

**A+T Apparecchi Casalinghi SA**

Centro Montana  
6616 Losone

Telefono 091 791 14 12

Telefax 091 792 18 03

**A+T Apparecchi Casalinghi SA**

Via alla Foce 4

6933 Muzzano-Piodella

Telefono 091 994 91 25

Telefax 091 994 96 51